

Pareto-ren alfa indize

- ga índice alfa de Pareto
in alpha index of Pareto

Partaide bakoitzaren batez besteko denbora

Jarduera jakin batean aritzen den 16 urteko edo gehiagoko biztanleriak jarduera horretan ematen duen denbora, batez beste.

- ga Tiempo medio por participante
Tiempo medio que dedica a una actividad concreta la población de 16 y más años que sí la realiza.
in Average time by participant
Average time spent at a particular activity by the population aged 16 or over who practise this activity.

Partehartze-tasa

Jarduera jakin batean aritzen diren 16 urteko eta gehiagoko pertsonen ehunekoa. Batez besteko denbora soziala partaide bakoitzeko batez besteko denboraren artean zatituz kalkulatzen da tasa hori.

- ga Tasa de participación
Porcentaje de personas de 16 y más años que realiza una actividad concreta. Esta tasa se calcula, simplemente, dividiendo el tiempo medio social entre el tiempo medio por participante.
in Participation rate
Percentage of persons aged 16 or over who practise a particular activity. This rate is calculated by simply dividing the average time by participant by the average social time.

partiketa

- ga partición
in partition

partizio-metodo

- ga método de particionamiento
in partitioning method

Patenteak (I+G)

- a) Estatuko patentea.
- Estatuak ematen duen ziurtagiri bat da; denbora-epe jakin batean asmakizun bat industrian eskusiboki erabiltzeko eskubidea eta asmakizun horrekin fabrikatutako objektuak merkatura ateratzeko edo saltzen jartzeko eskubidea aitortzen du ziurtagiri horrek, martxoaren 20ko 11/1986 Legearen, Patenteen Lege Berriaren, arabera. EUSTATEk egindako tauletan argitaratutako
- patenteen datuak aurkezten dira, Euskal EAn erreferentziako urtean sortutakoak, baina ez urte horretan eskatutakoak.
- b) Europa bidezko patentea.
- Europako Patenteen Bulegoak CPEn (Europako Patente Hitzarmenaren) indarrez izapidetutako patentea da. Bulego horretan gordailututako patente-eskabide bakar baten bidez, asmatzaileari aukera ematen zaio berak izendatzen dituen Hitzarmenaren barruko herrialde kide guztietan babesa eskatzeko. Emandako gero, Europako patente hori estatu-patenteen sorta batean banatzen da, eta dagokion herrialdeko legediaren mende geratzen da bakoitza.
- c) Mundu bidezko patentea.
- Patente gaitetako Lankidetzaren indarrez izapidetutako patentea. Patente-eskabide bakar bat eginez, asmatzaileari aukera ematen zaio berak izendatzen dituen Itunaren barruko herrialde guztietan babesa eskatzeko.

ga Patentes (I+D)

a) Patente nacional

- Es el certificado que otorga el Estado por el cual se reconoce el derecho para emplear y utilizar exclusivamente una invención en la industria y dar al comercio o poner en venta los objetos fabricados procedentes de esta invención por un tiempo determinado, según la Ley 11 / 1986 de 20 de marzo, Nueva Ley de Patentes. En las tablas elaboradas por EUSTAT se presentan datos de patentes publicadas, generadas en la C.A. de Euskadi en el año de referencia y no de las solicitadas en dicho año.

- b) Patente por vía europea

- Es la patente tramitada por la Oficina Europea de Patentes en virtud de CPE (Convenio de la Patente Europea) y que permite al inventor, mediante una única solicitud de patente depositada en dicha Oficina, obtener protección en todos y cada uno de los países miembros del Convenio que hayan sido designados por él. Una vez concedida, la patente europea se divide en un haz de patentes nacionales, sometidas a la legislación del país respectivo.

- c) Patente por vía mundial

- Patente tramitada en virtud del Tratado de Cooperación en Materia de Patentes y que permite al inventor, mediante una única solicitud de patente, solicitar protección en todos los países designados por él, de los adheridos al Tratado.

in Patents (R&D)

a) National Patent This is the certificate awarded by the State according to which the rights are recognised to exclusively employ and use an invention in industry and commercialise and sell the manufactured objects proceeding from this invention for a determined time, according to the Law 11 / 1986 of 20th March, New Patent Law. In the tables drawn up by EUSTAT data is presented concerning published patents, generated in the Basque Country within the reference year and not those applied for in that year. b) Patent by European channels This is the patent processed by the European Office of Patents in accordance with CPE (European Patent Agreement) and which permits the inventor, by means of a single patent application deposited at the above Office, to obtain protection in each and every one of the member states of the Agreement which he or she cares to designate. Once conceded, the European patent is divided into a bundle of national patents, subject to the legislation in the respective country. c) World Patent This patent is processed in accordance with the Co-operation Treaty in Patent Matters and which permits the inventor, by means of a single patent application, to apply for protection in any designated country from amongst those adhering to the Treaty.

Pearson-en koefiziente

ga coeficiente de Pearson

in Pearson's coefficient

Pearson-en korrelazio-koefiziente

ga coeficiente de correlación de Pearson

in Pearson coefficient of correlation

perdoi-tarte

ga intervalo de tolerancia

in tolerance interval

permutazio

ga permutación

in permutation

Pertsonal okupatuaren indizea

Lagin-panelean bi denboraldi desberdinen artean sartzen diren establezimendu guztietako pertsonal okupatuaren artean dagoen erlazioa neurtzen duen adierazlea.

ga Índice de personal ocupado

Indicador que mide la relación que existe entre el personal ocupado en el conjunto de establecimientos comerciales incluidos en el panel muestral en dos periodos de tiempo diferentes.

in Employed personnel index

The Employed Personnel Index is a direct indicator of the development of the labour situation. It measures the relation between employed personnel in all the trade establishments included in the sampling panel in two different time periods.

pertzentil

ga percentil
percentila

in percentile

Petri-ren sare

ga red de Petri

in Petri net

phi korrelazio-koefiziente

ga coeficiente de correlación phi

in phi-coefficient

Plazak (turismo-establezimenduak)

Establezimendu baten ostatu emateko ahalmena; dituen ohe finkoen kopuruaren parekoa izaten da, ohe osagarriak sartu gabe eta, birentzako oheak, adibidez, bi plazatzat kontatuz.

ga Plazas (Establecimientos turísticos)

Capacidad de alojamiento de un establecimiento; equivale al número de camas fijas de que dispone, no incluyendo las supletorias y de modo que las de matrimonio, por ejemplo, dan lugar a dos plazas.

in Beds (Tourist establishments)

The capacity of an establishment or a hotel. This expresses the lodging capacity of an establishment and indicates the number of permanent beds available, not including supplementary beds and counted in such a way that a married couple, for example, count as two beds.

Pobretasun estalia

Independizatzeko prozesuak blokeatu izanaren ondorioz ezkutuan geratzen diren pobretasuneko egoerak. Pobretasun-egoerak edo ongizate-gabeziako egoerak bizi beharri aurrea hartzeko helburua izaten du, hain zuzen ere, blokeatze horrek.

ga Pobreza encubierta

Situaciones de pobreza potencial que quedan ocultas como consecuencia del bloqueo de los procesos de independización, teniendo precisamente este bloqueo la finalidad de prevenir la vivencia de situaciones de pobreza o de ausencia de bienestar.

in Hidden poverty

This concept refers to the realities of potential poverty that are hidden as a result of the block of processes of independization, this blockage having the aim of preventing experiencing situations of poverty or absence of welfare.

Pobretasun-arriskua

Erreferentziako epealdi jakin batean, oinarritzko premiei aurre egiteko ezarri diren atalaseetatik behera geratzen diren sarrerek dituen etxe baten egoera.

ga Riesgo de pobreza

Situación de los hogares que disponen, en un periodo de referencia dado, de ingresos inferiores a los umbrales señalados para hacer frente a las necesidades básicas.

in Risk of poverty

Households in risk of serious poverty dispose of, in a given reference period, lower income than the thresholds shown to meet basic needs.

Pobreziaren hautemate subjektiboa

Etxe bakoitzak bere egoera nola ikusten duen neurtzeko modua da. Hauek dira erantzun-kategoriak:

- Oso pobrea
- Pobrea
- Pobrea, ozta-ozta

- Moldatuz, batez bestekoaren azpitik
- Batez bestekoaren gainetik, eroso
- Oparo, maila onean
- Aberatsa
- Oso aberatsa.

ga Percepción subjetiva de pobreza

Responde a la percepción que tiene el propio hogar respecto a su situación. Las categorías de respuesta son:

- Muy pobre
- Pobre
- Más bien pobre
- Apañándoselas, por debajo de la media
- Por encima de la media, comfortable
- Próspera, acomodada
- Rica
- Muy rica.

in Subjective perception of poverty

Corresponds to the perception the household itself has of its situation. The response categories are as follows: - Very poor - Poor - A little poor - Getting by, below average - Above average, comfortable - Prosperous, well off - Rich - Very rich.

Poisson-en banaketa

ga distribución de Poisson

in Poisson distribution

ponderazio-faktore

ga factor de ponderación

in weighting factor

populazio

ga universo estadístico

in population

populazio egonkor

ga población estable

in stable population

populazio finitu

ga población finita

in finite population

populazio higikor

ga población móvil

in mobile population

populazio ia-egonkor

ga población cuasi estable

in quasi-stable population

populazio infinitu

ga población infinita
in infinite population

populazio marko

ga población marco
in frame population

populazioaren bariantza

ga varianza poblacional
in population variance

populazioaren batez besteko

ga media poblacional
media de población
in population mean

populazio-estatistiko

ga estadístico poblacional
in

portzentaje

ga tanto por ciento
porcentaje
in percentage

posizio-neurri

ga medida de posición
in measure of position

postazko inkesta

ga encuesta por correo
in postal survey

postestratifikazio

ga postestratificación
in post-stratification

potentzia-funtzio

ga función de potencia
in power function

PPSak (Purchasing Power Standard)

Erosteko ahalmen-unitate edo PPCtan (PPS, Purchasing Power Standard) aurkezten dira nazioarteko hainbat konparazio. Herrialde bakoitzean ematen diren gizarte-prestazioak zein erosahalmen-mailaren baliokide diren modu fidagarrian aurkeztea da horren helburua, besterik gabe, kontuan hartuz prezio-diferentzia handiak izaten direla herrialde batetik bestera. Estatu bakoitzeko dirua PPStara bihurtzeko gailuak EUROSTATeko "National Accounts ESA 1970-1985" argitalpenetik atera dira.

ga PPCs

Algunas de las comparaciones internacionales se presentan en unidades de poder de compra o PPCs (PPS Purchasing Power Standard). El objetivo que se persigue no es otro que el de representar de manera fidedigna el poder adquisitivo al que equivalen las Prestaciones Sociales concedidas en los distintos países, teniendo en cuenta que existen importantes diferencias de precios entre ellos. Los convertidores de las monedas nacionales en PPS se han obtenido de la publicación de EUROSTAT "National Accounts ESA 1970-1995".

in PPCs

Some of the international comparisons are presented in purchasing power units or PPCs (PPS Purchasing Power Standard). The aim of this is none other than to faithfully represent the purchasing power equivalent to the Social Services awarded in different countries, taking into consideration that important differences in prices exist. The national currency converters in PPS were obtained from the EUROSTAT publication "National Accounts ESA 1970-1995".

Prestazio osagarriak

Langabeziako oinarrizko prestazioak osatzeko diru-laguntza bat hartu duten langileen kopurua. Honako langabeak izango dira laguntza osagarri horren onuradunak: enplegu-eskatzaile gisa izena emanik, azken hilabeteen enplegu-eskaintza egokirik errefusatu ez duten eta ezarritako kopuru jakin batetik gorako errentarik ez dutenak.

ga Prestaciones complementarias

Número de trabajadores que han recibido un subsidio complementario de las prestaciones básicas por desempleo. Serán beneficiarios de este subsidio los parados que, figurando inscritos como demandantes de empleo sin haber rechazado oferta de empleo adecuada en el plazo de un mes y carezcan de rentas de cualquier naturaleza superiores a cierta cuantía.

in Complementary Benefit

These data reflect the number of workers who have received a subsidy complementary to the basic unemployment benefit. This subsidy will be made available to those unemployed persons who, being registered as seeking work and not having rejected any offer of suitable employment during the previous month do not have any income of any kind above a fixed amount.

Prezio konstanteak

Oinarrizko jakin bateko eurotan neurtutako diru-balorazio bat egitea eskatzen du "prezio konstanteak" adierak.

ga Precios constantes

La acepción "precios constantes" implica una valoración monetaria referida a euros de un año base determinado.

in Fixed prices

The term "fixed prices" implies a monetary value referred to euros in a certain base year.

printzipio barizentriko

ga principio baricéntrico

in barycentric principle

probabilitate

ga probabilidad

in probability

probabilitate arbitrarioko hautespén

ga selección con probabilidad arbitraria

in selection with arbitrary probability

probabilitate baldintzatu

ga probabilidad condicional

in conditional probability

probabilitate bereko

ga equiprobable

in equiprobable

probabilitate bereko gertaerak

ga sucesos equiprobables

in equally likely events

probabilitate bereko hautespenak

ga selecciones equiprobables

in selection with equal probability

probabilitate enpiriko

ga probabilidad empírica

in empirical probability

probabilitate konposatu

ga probabilidad compuesta

in compound probability

probabilitate marjinal

ga probabilidad marginal

in marginal probability

probabilitate metatu

ga probabilidad acumulada
probabilidad acumulativa

in cumulative probability

probabilitate subjektibo

ga probabilidad subjetiva

in subjective probability

probabilitate-axioma

ga axioma de probabilidad

in axiom of probability

probabilitate-banaketa

ga distribución de probabilidad

in probability distribution

probabilitate-dentsitate

ga densidad de probabilidad

in probability density

probabilitateen teoria

ga teoría de probabilidades

theory of probability

in

probabilitate-espazio

ga espacio de probabilidades
espacio probabilístico

in probability space

probabilitate-funtzio

ga función de probabilidad

in probability function

probabilitate-kalkulu

ga cálculo de probabilidades

in probability calculation

probabilitate-kurba

ga curva de probabilidad

in probability curve

probabilitate-masa

ga masa de probabilidad

in probability mass

probabilitate-postulatu

ga postulado de probabilidad

in probability postulate

probabilitatezko konbergentzia

ga convergencia en probabilidad

in convergence in probability

probako azterlan

ga estudio piloto

in pilot study

probako inkesta

ga encuesta piloto
encuesta exploratoria

in exploratory survey

probako lagin

ga muestra piloto
muestra exploratoria

in pilot sample

probit eraldakuntza

ga transformación probit

in probit transformation

Produktuari kargatutako BEZa

Produktoreak ondasun edo zerbitzu bakoitzaren gainean fakturatzeko duen BEZaren eta beste produktoreek ondasun edo zerbitzu hori bera erostegatik duten BEZ kengarriaren arteko saldoa.

- Hiru osagai hauek batuz ateratzen da kontzeptu hori: azken kontsumorako ondasunei eta zerbitzuei aplikatzen zaien BEZa, BEZarik gabeko sektoreetan bitarteko kontsumorako erabiltzen direnei aplikatzen zaiena, eta BEZarik gabeko sektoreetan kapital-eraketa gordinerako erabiltzen direnei aplikatzen zaiena. Lehenengo osagaia da pisu espezifiko handiena duena.

ga IVA que grava los Productos.

Saldo entre el IVA facturado por el productor sobre cada bien o servicio y el IVA deducible por los otros productores sobre las compras de ese mismo bien o servicio.

- Se halla compuesto de la suma del IVA que grava los bienes y servicios destinados al Consumo Final, los destinados al Consumo Intermedio de los sectores exentos de IVA y los destinados a la Formación Bruta de Capital de los sectores exentos de IVA, siendo el primero de ellos el de mayor peso específico.

in VAT levied on Products.

Is the balance between VAT invoiced by the producer on each good or service and the VAT deductible by other producers on the purchases of the same good or service. It is made up of VAT levied on the goods and services destined for Final consumption, those destined for Intermediate consumption of the sectors that are exempt of VAT and those destined for Gross Capital Formation of the sectors that are exempt of VAT, the former having the largest specific weight.

Produkzio efektiboaren balioa fabrika-irteeran

Adar bakoitzak ekoizten dituen ondasunen eta zerbitzuen balioa; fabrika-irteerako prezioetan hartutako Balio Erantsi Gordinaren eta bitarteko inputen arteko batura da.

ga Valor de la Producción Efectiva a Salida de Fábrica

Valor de los bienes y servicios producidos por cada rama, que equivale a la suma del Valor Añadido Bruto a precios de salida de fábrica más el total de los Inputs Intermedios.

in Value of Effective Ex-Works Production

Is defined as the value of the goods and services produced by each branch and equals the sum of the Gross Value Added at ex-works prices plus total Intermediate Input.

Produkzioari eta inportazioari lotutako zergak

Produkzio-unitateek administrazio publikoei egin behar dizkien nahitaezko ordainketak, produktuak zergapetzen dituztenak. Zerga horiek ez dute zerikusirik ustiapen mozkinekin.

ga Impuestos ligados a la producción y a la importación

Pagos obligatorios que las unidades de producción hacen a la Administración Pública que grava sus productos. Estos impuestos son independientes de la realización de beneficios de explotación.

in Taxes linked to production and importation

Compulsory payments which production units make to the Public Administration which taxes their products. These taxes are independent of whether a profit is made from the operation or not.

Produkzioari lotutako zergak

Produkzio-unitateek administrazio publikoei egin behar dizkieten nahitaezko ordainketak, ondasunen eta zerbitzuen produkzioa zergapetzen dutenak. Kontuan har bedi ezen, zerga horiek produkzioa egiten den lekuan biltzen diren arren, benetan ordaindu, erosleek ordaintzen dituztela, eta erosle horiek agian eskualde horretatik kanpora izango dutela egoitza.

ga Impuestos Ligados a la Producción

Pagos obligatorios de las unidades de producción a las Administraciones Públicas que gravan las producciones de bienes y servicios. Conviene llamar la atención sobre el hecho de que, aunque se recauden estos impuestos en el lugar de producción, los que realmente los pagan son los compradores, que pueden ser residentes en el exterior de la región.

Taxes Linked to Production

in

Include compulsory payments by production units to the Public Administrations that tax the production of goods and services. It should be pointed out that the fact that, although these taxes are collected at the place of production, it is really the buyers who pay, and who may be resident outside the region.

Produkzio-kontua

Hertsiki produkzio-prozesuko eragiketak jasotzen dituen kontua. Baliabideak sailean, produkzioa jasotzen du, eta erabilerak sailean, berriz, bitarteko kontsumoa. Kontu honen saldoa (N.1) balio erantsi gordina izaten da, merkatu-prezioetan adierazita. Balio horri kapital finkoaren kontsumoa kenduz gero, balio erantsi garbia ateratzen da, merkatu-prezioetan adierazita. Ekonomiaren multzo osoarentzat, adar bakoitzarentzat eta erakunde-sektore bakoitzarentzat ezartzen da.

ga Cuenta de producción

Cuenta que recoge las operaciones del proceso de producción propiamente dicho. Tiene en Recursos la Producción y en Empleos el Consumo intermedio. Su saldo (N.1) es el Valor añadido bruto a precios de mercado. Deduciendo de éste el Consumo de capital fijo, se obtiene el Valor añadido neto a precios de mercado. Se establece para el conjunto de la economía, por rama y también por sectores institucionales.

in Production account

Refers to production process operations. Resources include Production and Assets include intermediate consumption. The balance (N.1) is the Gross Value Added at market prices. By deducting from this the consumption of fixed capital, we obtain the Net Value Added at market prices. It is established for the whole of the economy, by branch and also by institutional sectors.

programazio dinamiko

ga programación dinámica

in dynamic programming

programazio ez-lineal

ga programación no lineal

in non-linear programming

programazio konbexu

ga programación convexa

in convex programming

programazio lineal

ga programación lineal

in linear programming

programazio matematiko

ga programación matemática

in mathematical programming

Proiekzioa

Leku bateko biztanleria etorkizunean nola haziko den estrapolazioz ateratzea, oinarri gisa hartuz biztanleriaren hazkundera inplikatzeko diren fenomeno demografikoen, hau da, hilkortasunaren, ugalkortasunaren eta migrazioen eboluzio-hipotesi probableen konbinazio jakin bat.

ga Proyección

Resultado de extrapolar el crecimiento futuro de una población en base a la elección de una determinada combinación de hipótesis probable de evolución de cada uno de los fenómenos demográficos implicados en el crecimiento poblacional, esto es, mortalidad, fecundidad y migraciones.

in Projection

Is the result of extrapolating the future growth of the population based on the selection of a determined combination of probable hypotheses of evolution for each of the demographic phenomena involved in population growth, i.e. mortality, fertility and migrations.

prozesu autoatzerakor

ga proceso autorregresivo

in autoregressive process

prozesu determinista

ga proceso determinista

in deterministic process

prozesu estokastiko

ga proceso estocástico

in stochastic process

prozesu sekuentzial

ga proceso secuencial

in sequential process

puntuazio estandar

ga puntuación estándar
puntuación típica

in standard score

puntu-hodei

ga diagrama de dispersión
nube de puntos

in scattergram

puntu-zenbatespen

ga estimación puntual
estimación por punto

in point estimation